

PRIMERA PARTE PART 1

CERTIFICADO ZOOSANITARIO ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

para la importación de los Estados Unidos de América de esperma de animales de la especie bovina *for importation of bovine semen from the United States of America*

SP #

SP # 1. Remitente (nombre y dirección completa) <i>Consignor (name and full address):</i>	Número de certificado <i>Certificate number:</i>
	2. Tercer país de recogida <i>Third country of collection:</i> United States of America
3 Destinatario (nombre y dirección completa) <i>Consignee (name and full address):</i>	4. Autoridad competente: <i>Competent authority:</i> United States Department of Agriculture-APHIS
,	5. Autoridad local competente: <i>Competent local authority</i> United States Department of Agriculture-
6. Lugar de carga: <i>Place of loading:</i>	7. Nombre y dirección del centro de recogida de esperma: <i>Name and address of semen collection centre</i>
8. Medio de transporte: <i>Means of transport:</i> Air	10. Número de autorización del centro de recogida de esperma: <i>Approval number of semen collection centre</i>
9. Lugar y Estado miembro de destino: <i>Place and Member State of destination</i>	TOTAL UNITS
Numero de precinto de los contenedores de esperma: <i>Seal number of semen containers</i> USDA APHIS #	

13. El veterinario oficial abajo firmante conoce las disposiciones de la Directiva 88/407/CEE modificada y certifica que *I, the undersigned official veterinarian, have read and am familiar with Council Directive 88/407/EEC as amended and certify that:*

(a) United States of America (*nombre del país exportador*) ha estado libre de peste bovina y fiebre aftosa durante los doce meses inmediatamente anteriores a la recolección del esperma destinado a la exportación y hasta la fecha del envío de éste y que no se ha llevado a cabo ninguna vacunación contra estas enfermedades durante ese mismo periodo:

(a) United States of America (exporting country) has been free from rinderpest and foot and mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period:

- (b) el centro de recolección de esperma en el que se recogió el esperma destinado a la exportación: *The semen collection centre at which the semen to be exported was collected was:*
- (i) ha sido autorizado con arreglo a las condiciones establecidas en el capítulo I del Anexo A de la Directiva 88/407/CEE *approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I of Council Directive 88/407/EEC*
 - (ii) ha sido administrado y supervisado con arreglo a las condiciones en el capítulo II del Anexo A de la Directiva 88/407/CEE; *approved and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II of Council Directive 88/407/EEC;*
 - (iii) ha estado libre de rabia, tuberculosis, brucellosis, ántrax y perineumonia contagiosa bovina desde 30 días antes de la fecha de recolección del esperma hasta 30 días después de haberse efectuado ésta (en el caso de esperma fresco, hasta el día del envío); *(III) during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch) have been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia;*
- (c) los animales de la especie bovina presentes en el centro de recolección de esperma *:the bovine animals standing at the semen collection centre:*
- (i) proceden de rebaños o han nacido de hembras que cumplen las condiciones establecidas en el capítulo I del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE; *came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in Annex B, Chapter I of Directive 88/407/EEC*
 - (ii) han sido sometidos, antes de su aislamiento, a las pruebas exigidas en el capítulo I del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE; *have prior to entry into isolation, undergone the tests required by Annex B, Chapter I of Directive 88/407/EEC*
 - (iii) han cumplido, antes del periodo de aislamiento, los requisitos que se establecen en el capítulo I del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE y han sido sometidos a las pruebas que se indican en el; *have satisfied the pre-entry isolation and testing requirements laid down in Annex B, Chapter I of Directive 88/407/EEC*
 - (iv) en caso de haber permanecido en dicho centro durante al menos un año, han sido sometidos a las pruebas de rutina con arreglo a lo dispuesto en el capítulo II del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE; *if resident for at least one year have undergone the routine tests according to Annex B, Chapter II of Directive 88/407/EEC*

(d) el esperma destinado a la exportación *the semen to be exported*

- (i) procede de donantes que han permanecido en United States of America durante los seis meses inmediatamente anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación y cumplen las condiciones establecidas en el Anexo C de la Directiva 88/407/CEE; *was obtained from donors which have been resident in United States of America for the period of six months immediately prior to collection of the semen for export and which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;*
- (ii) procede de donantes que: *was obtained from donors which are:*
 - han permanecido en un centro de recolección de esperma en el que, en los 12 meses anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación, todos los animales de la especie bovina han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de seroneutralización o una prueba ELISA para la detección de la rinotraqueitis infecciosa bovina y la vulvovaginitis pustulosa infecciosa⁽¹⁾ *--standing in a semen collection centre in which all the bovine animals have within the 12 months prior to collection of the semen for export been subjected with negative results to a serum neutralization test or an Elisa for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo vaginitis*

¹ Tácheselo lo que no proceda Delete as appropriate sp

o or

- han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de seroneutralización o a una prueba ELISA para la detección de la rinotraqueitis infecciosa bovina y la vulvovaginitis pustulosa infecciosa efectuada en los doce meses anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación⁽¹⁾, *negative to a serum neutralization test or an Elisa for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis carried out within the 12 months prior to collection of semen for export*¹,
- o or
- son seropositivos tras haber sido vacunados de conformidad con lo dispuesto en el capítulo II del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE y haber sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de seroneutralización o a una prueba ELISA efectuada en el centro de recolección de esperma autorizado antes de la vacunación⁽¹⁾, *seropositive having been vaccinated in accordance with Annex B Chapter II of Directive 88/407/EEC and having given a negative result to a serum neutralization test or an Elisa carried out in the approved semen collection centre prior to vaccination*¹,

o or

- han sido sometidos, con resultados positivos, a una prueba de seroneutralización o una prueba ELISA para la detección de la rinotraqueitis infecciosa bovina y la vulvovaginitis pustulosa infecciosa, no han sido vacunados de conformidad con el capítulo II del Anexo B de la Directiva 88/407/CEE y al menos el 10% de cada eyaculado de esperma destinado a la exportación (un mínimo de 5 pajuelas) ha sido sometido antes de la exportación, con resultados negativos, a una prueba de inoculación en animales o a una prueba de aislamiento del virus⁽¹⁾ *seropositive to a serum neutralization test or an Elisa for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, not vaccinated in accordance with Annex B Chapter II of Directive 88/407/EEC and at least 10% of each ejaculate of semen for export (with a minimum of five straws) has been subjected to an animal inoculation test or a virus isolation test with negative results prior to export*¹

(iii) ha sido transformado, almacenado y transportado en condiciones que se ajustan a lo dispuesto en la Directiva 88/407/CEE; *was processed, stored, and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC*

(iv) procede de donantes machos que han sido sometidos con resultados negativos, en dos ocasiones y con un intervalo máximo de 12 meses, a las pruebas siguientes realizadas en un laboratorio autorizado antes y después de la recolección del esperma (la prueba que se realice después de la recolección debe llevarse a cabo con una muestra de sangre que haya sido tomado como mínimo 21 días después de recolectado el esperma destinado a la exportación): *was obtained from donor bulls which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following precollection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export)*:

- prueba de bloqueo ELISA para la detección de la fiebre catarral realizada de acuerdo con el Anexo E; *a competitive Elisa for bluetongue in accordance with Annex E,*
- prueba de inmunodifusión en agar realizada con arreglo al Anexo E y prueba de neutralización del virus para la detección de todos los serotipos de la enfermedad enzoótica hemorrágica que existen en el país exportador *.an agar-gel immuno-diffusion test in accordance with Annex E and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country.*

En _____
(lugar) (place)

a _____
(fecha) (date)

Firma *Signature:* ⁽²⁾: _____

Nombre y apellidos en letras mayúsculas *Name in block letters:* _____

Cargo oficial: *Official title* _____

Firma	signature ⁽²⁾	(fecha)	date
Nombre	<i>Name</i>		
Cargo	<i>Title</i>		
USDA - APHIS, VS			

1 Tácheselo lo que no proceda 1 Delete as appropriate

2 La firma y el sello deberán estamparse en un color que no sea el del texto impreso 2 The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing